

Annotation Instructions

In the following, you are asked to annotate a set of small sentences. Each sentence has been written in German. We ask you to decide for every individual sentence whether you think it contains **offensive language** or not.

By offensive language we define utterances that are meant to hurt a single person or a group of persons:

- du dumme schlampe atomkraft ist tödlich halt die klappe und hör auf zu lügen
- so ein gesicht wie du es hast kann auch wirklich nur deine mutter lieben
- diesen tussies möchte ich auch einfach nur ihre dummheit raus ohrfeigen

Many of the offensive sentences will also focus on specific identity groups (i.e. gay people, Jews, Muslims or women). The data you will be given will focus on: antisemitic remarks, homophobic remarks, Islamophobic remarks or misogynistic remarks.

Antisemitic remarks display hostility to, prejudice, or discrimination against Jews. Typical examples are:

- Es ist kaum zu glauben, wie pervers und krank die Juden sind.
- Juden sehen Babys als Sexspielzeug, das missbraucht werden möchte.
- Mit dem Tod von Walt Disney 1966 fiel auch das letzte Hindernis weg, das der totalen jüdischen Vormachtstellung in Hollywood noch im Weg stand.

Homophobic remarks display hostility to, prejudice, or discrimination against homosexual people. Typical examples are:

- Schwule versuchen auch immer anderen ihre Schwulheit aufzuzwingen.
- Setz Dir 'ne Perücke auf und benutz einen Lippenstift und sei einfach, wer Du bist.
- Schwule sind so dramatisch.

Islamophobic remarks display hostility to, prejudice, or discrimination against Muslims. Typical examples are:

- Der Islam bewirkt, dass sich die Gesellschaft zurückentwickelt.
- Europa sollte die muslimischen Migranten vertreiben.
- Muslime benutzen Kleinkinder zu Propagandazwecken, sie werden dazu gebracht, zu hassen und zu morden.
- Der Koran sagt, dass Muslime stehlen und die ganze Welt beherrschen sollen.

Misogynistic remarks display hostility to, prejudice, or discrimination against women. Typical examples are:

- Frauen sind weniger intelligent als Männer.
- Frauen ruinieren einem das ganze Leben.
- Von der Ehe profitiert ausschließlich die Frau – das alles auf Kosten des Mannes.

- Frauen sind sehr manipulativ.

The sentences given to you will be in a random order. This means that each sentence should be judged in isolation without considering the preceding or following sentence.

For each sentence, you will have to assign exactly one of the following 3 categories:

1. The first category is **OFFENSIVE**. It should be used if the sentence is either antisemitic, homophobic, islamophobic or misogynistic. Please **also** use this label if you think other groups of people or even individuals are meant to be offended by that sentence, or you are just faced with profane language:
 - Hoffe nur, dass eine dieser Schlampen stürzt sich das Bein bricht
 - Ich hab Leute so satt, die sich über jeden Scheiß beschweren
 - Verdammt, nimm Dir doch einfach das leben und stirb du nutzloser hässlicher haufen scheisse
2. The second category is **OTHER**. This label should be applied if the sentence contains no offensive language at all:
 - Schwule finden es nicht gut, in ein Klischee gezwängt zu werden.
 - Muslime kämpfen gegen Vorurteile.
 - Juden sind angesichts der jüngsten antisemitischen Vorfälle in Europa sehr besorgt.
 - I hasse Montage.
 - Frauen kämpfen gegen häusliche Gewalt.
3. The final category is **NO_PROPER_GERMAN**. You should always use this category if you think that the sentence is no proper German, either because it is ungrammatical or you think that the wording of the sentence does not sound like proper German. **If you do not understand the sentence**, then you should also use this label.
 Note that we have prefiltered all sentences that you are going to annotate, so we expect only few cases of this category in this survey.

Please bear in mind the following **advice**:

- **Just because a sentence contains a mention of some identity term (e.g. Jews, Muslims, gay people or women) does not mean the sentence is automatically offensive! Consider, for example, the above examples for the category OTHER.**
- Offensive remarks (including antisemitic, homophobic and Islamophobic remarks) need not employ explicitly offensive terminology. In other words, just watching out for offensive expressions, such as *Drecksjude*, *Schwuchtel*, *Schlampe* or *Ziegenficker* is insufficient. While mentions of such terms may be a strong indicator of an offensive remark, there are other ways of expressing offensive. For example, often such remarks contain negative stereotypes.
 - Examples of antisemitic stereotypes: Jews are greedy, dishonest and manipulative beings.
 - Examples of homophobic stereotypes: Gay people are oversensitive beings, discriminate against transsexuals, want to impose their lifestyle to other people and are a threat to traditional values and institutions (e.g. marriage).
 - Examples of Islamophobic stereotypes: Muslims as brutal, misogynistic and only

- emigrate to Western countries to take advantage of social benefit.
 - Examples of misogynistic stereotypes: women are manipulative, deceitful, capable of using seduction to control men, and need to be kept in their place.
- **It is very important that you label news items (or sentences that read like news items) as OTHER.** News items, too, may address one of the identity groups. They may even be negative in tone. The major difference is that they refer to specific events that took place (or are just taking place):
 - a) Muslime töten Frau in Schweden.
News items would not refer to stereotypical properties of identity groups, such as the following sentence:
 - b) Muslime töten immer und überall wo sind.
Therefore, b) should be labeled as OFFENSIVE.
 You should also try to figure out how the mention of the identity group is to be interpreted. If it just refers to a subset of the group (e.g. *Muslims* in a) reads as *some Muslims*), then the sentence you annotate is more likely to be a news item. If the mention generalizes to the entire identity group (e.g. *Muslims* as in b) reads as *all Muslims*), then you are more likely to deal with a stereotype.

Our recommendation for the annotation is that you store the above guidelines or print them out. You should **use the above examples as a reference** for your annotation.

By the nature of this survey, you will be exposed to some deeply offensive language. This survey is intended to produce labeled data for subsequent linguistic analysis. The authors of this survey, **in no way**, share the views that are expressed in these offensive remarks.